

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za
krivično gonjenje osoba
odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 24. avgust 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. avgusta 2012.

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVJEDOČENJA
SVJEDOKA RM-147 NA OSNOVU PRAVILA 92TER I ZA IZMJENU SPISKA
SVJEDOKA TUŽILAŠTVA NA OSNOVU PRAVILA 65TER**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Branioci Ratka Mladića

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. PROCEDURALNI KONTEKST I ARGUMENTI

STRANA U POSTUPKU

1. Tužilaštvo je 8. juna 2012. godine podnijelo zahtjev (dalje u tekstu: Zahtjev) na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) u vezi sa svjedokom RM-147 (dalje u tekstu: Svjedok), kojim je zatražilo prihvatanje nove izjave koju je Svjedok potpisao 3. juna 2012. godine i u kojoj su objedinjeni raniji iskazi Svjedoka u dva druga predmeta pred Međunarodnim sudom, zatim tri ranije izjave Svjedoka, kao i određene nove informacije (dalje u tekstu: Objedinjena izjava).¹ Pored toga, tužilaštvo traži da se u spis uvrsti 14 dokaznih predmeta koji su, kako navodi, integralni dio Objedinjene izjave te kao takvi predstavljaju dokazne predmete povezane sa svjedočenjem.² Osam od tih dokaznih predmeta su karte i fotografije koje je Svjedok označio tokom pripremnog razgovora s tužilaštvom početkom juna 2012. godine i tužilaštvo traži da mu se odobri da ih doda na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.³ Tužilaštvo takođe traži dodatnih 15 minuta za svoje glavno ispitivanje Svjedoka, odnosno alternativno, ukoliko se uvrštavanje dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem ne odobri, dodatnih 60 minuta.⁴

2. Odbrana je 25. juna 2012. godine dostavila odgovor (dalje u tekstu: Odgovor) u kome se usprotivila Zahtjevu.⁵ Kao prvo, odbrana se protivi podnošenju Objedinjene izjave i njenih dodataka iz sljedećih razloga: (a) u njoj se “neprimjereno” upućuje na transkripte i ranije izjave koji nisu u spisu i na dokumente koji, kako potvrđuje tužilaštvo, neće biti podneseni; i (b) ona sadrži stručno mišljenje i pravne zaključke koje bi trebalo redigovati (dalje u tekstu: prvi prigovor).⁶ Kao drugo, odbrana se protivi podnošenju predloženih dokaznih predmeta na osnovu pravila 92ter zbog nepostojanja “izuzetnih okolnosti” koje bi opravdale takvo odstupanje od smjernica Vijeća u vezi s tim pitanjem (dalje u tekstu: drugi prigovor).⁷ Kao treće, odbrana se protivi dodatnom vremenu za

¹ Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: RM147, 8. juni 2012. godine (povjerljivo), par. 2 i 8.

² Zahtjev, par. 15-16, Dodatak B.

³ Zahtjev, par. 1, 15 i 21.

⁴ Zahtjev, par. 15, 17 i 20-21.

⁵ Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: RM147, 25. juni 2012. godine (povjerljivo), par. 3.

⁶ Odgovor, par. 9-11.

⁷ Odgovor, par. 9.

glavno ispitivanje, osim ukoliko se dodatno vrijeme ne odobri i za unakrsno ispitivanje (dalje u tekstu: treći prigovor).⁸ Najzad, odbrana navodi da bi zahtjev za dopunu spiska svjedoka tužilaštva na osnovu pravila 65ter trebalo odbaciti jer se dodavanjem brojnih novih dokaznih predmeta tako kratko vrijeme prije svjedočenja Svjedoka onemogućava da odbrana u skladu s načelom pravičnosti pripremi unakrsno ispitivanje (dalje u tekstu: četvrti prigovor).⁹ U slučaju da se zatražena dopuna odobri, odbrana traži da se tužilaštvu zabrani da Svjedoka pozove prije isteka perioda od 90 dana od objelodanjivanja tih dokaznih predmeta odbrani.¹⁰

3. Tužilaštvo je 2. jula 2012. godine zatražilo da mu se odobri podnošenje replike na Odgovor odbrane, prilažući u Dodatku svoju predloženu repliku, a Vijeće je 11. jula 2012. godine izdalo odobrenje i o tome putem neformalne komunikacije obavijestilo strane u postupku.¹¹

II. MJERODAVNO PRAVO

4. Vijeće upućuje na mjerodavno pravo kojim se reguliše prihvatanje dokumenata na osnovu pravila 92ter, kao što je izneseno u jednoj prethodnoj odluci.¹² Osim toga, Vijeće upućuje na mjerodavno pravo koje se odnosi na zahtjeve za izmjenu spiskova dokaznih predmeta podnesenih na osnovu pravila 65ter (E) (iii), kao što je izneseno u jednoj prethodnoj odluci.¹³

III. DISKUSIJA

5. Kao što je ranije navedeno, Vijeće će odluku o prihvatanju dokaza predloženih na osnovu pravila 92ter donijeti tek kad Svjedok stupi pred sud i potvrdi tačnost svoje izjave.¹⁴ Vijeće će u ovom trenutku ipak razmotriti neke od prigovora koje je iznijela

⁸ Odgovor, par. 3 i 6 (gdje se traži najmanje 30 do 45 dodatnih minuta).

⁹ Odgovor, par. 3 i 12-13.

¹⁰ Odgovor, par. 14.

¹¹ Zahtjev kojim tužilaštvo traži odobrenje za podnošenje replike na Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: RM147, 2. juli 2012. godine (povjerljivo) (dalje u tekstu: Replika).

¹² Odluka u vezi sa zahtjevom tužilaštva za uvrštavanje u spis izjave svjedoka Harlanda i povezanih dokumenata, 3. juli 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Harlandom), par. 4.

¹³ Odluka po drugom zahtjevu tužilaštva za izmjenu spiska svjedoka na osnovu pravila 65ter, 27. juni 2012. godine, par. 5-6.

¹⁴ Odluka u vezi s Harlandom, par. 5.

odbrana. Međutim, Vijeće najprije napominje da je Odgovor dostavljen nakon isteka vremenskog roka predviđenog pravilom 126*bis* Pravilnika i da odobrenje za kašnjenje u podnošenju odgovora nije zatraženo. Vijeće će kao izuzetak razmotriti Odgovor, ali ističe da se to ne bi smjelo protumačiti kao presedan za slična odstupanja od Pravilnika.

6. U vezi s prvim prigovorom, Vijeće upućuje na svoje ranije obrazloženje u vezi s predloženim svjedocima o činjenicama koji iznose zaključke ili mišljenja, kao i u vezi s upućivanjem na druge izjave ili dokumente u nekoj objedinjenoj izjavi, te smatra da tužilaštvo ne mora redigovati sporne informacije u Objedinjenoj izjavi.¹⁵

7. U vezi s drugim prigovorom, Vijeće upućuje na svoje Dodatno razjašnjenje i dopunu uputstava za predlaganje i izvođenje dokaza od 9. i 20. jula 2012. godine, koje se bavi predlaganjem dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem.¹⁶ Vijeće će donijeti odluku o prihvatanju dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem nakon što donese odluku o izjavi Svjedoka.

8. U vezi s trećim prigovorom, Vijeće podsjeća da je 24. aprila 2012. godine prihvatilo procjene tužilaštva u pogledu vremena koje će tužilaštvu biti potrebno za glavno ispitivanje svjedokâ na osnovu pravila 92*ter* i da je shodno tome odobrilo u prosjeku sat vremena za ispitivanje tih svjedoka i predlaganje dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem.¹⁷ Stoga Vijeće neće razmatrati ovaj prigovor.

9. U vezi s četvrtim prigovorom, Vijeće smatra da se predložene izmjene spiska svjedoka tužilaštva na osnovu pravila 65*ter* tiču dokaznih predmeta koji su *prima facie* relevantni i imaju dokaznu vrijednost, da su oni nastali tek tokom priprema Svjedoka za svjedočenje početkom juna 2012. godine i da se sastoje isključivo od označenih fotografija i karata. Takođe, Vijeće primjećuje da su oni objelodanjeni odbrani više od dva mjeseca prije svjedočenja Svjedoka. Stoga Vijeće smatra da je u interesu pravde da dozvoli izmjene spiska svjedoka tužilaštva na osnovu pravila 65*ter*. Iz istih razloga, Vijeće odbacuje zahtjev odbrane za odgodu svjedočenja Svjedoka.

¹⁵ Odluka u vezi s Harlandom, par. 8; Odluka po zahtjevima tužilaštva na osnovu pravila 92*ter* u vezi s Josephom Kingorijem, Eelcom Kosterom i Christinom Schmitz, 9. juli 2012. godine, par. 8.

¹⁶ T. 530 i 1252-1253.

¹⁷ T. 313-314.

IV. DISPOZITIV

10. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće **ODGAĐA** donošenje odluke o prihvatanju materijala Svjedoka ponuđenog na osnovu pravila 92ter i **ODOBRAVA** zahtjev za dodavanje osam predloženih dokaznih predmeta na spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Bakone Justice Moloto

Dana 24. avgusta 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]